

**KIS-383 – Gl. -tract-, -strict-, h.a. e lavar ar Vezekniezh.**

(GE – 19 11 90)

Er Vezekniezh e reer gant un niver bras a dermenoù deveret diwar ar c'hedrannoù-se.

**□ A. – Gl. -tract-**

**€ AI. – Gl. tract-**

◇ **AI1. – Gl. traction.**

Er Surjianerezh hag er C'horfeunerezh ez arverer steudelloù evel ar stleug **sach**-astenn, Gl. étrier de **traction**-extension.

El Leuñvouriezh, pa arloer ur sachañ ahelel ouzh ar mell kein, e reer anv eus **dehirañ** ar mell kein, Gl. **traction** vertébrale, **élongation**<sup>1</sup> vertébrale.

◇ **AI2. – Gl. tractus.**

Er Gorfadurezh, heuliad elfennoù (hordennoù, organoù) oc'h ober un unvez stummadurel pe arc'hwelel, Br. **stirad** g. ; sk. : Br. **stirad** ar c'hwesa, La.PNA **tractus** olfactorius ; Br. **stirad** genel, Gl. **tractus** génital.

Deveradoù : Gl. **tractotomie**, "skejañ un hordenn wiannoù nerval", Br. **stiradenbenañ**.

**€ AII. – Gl. contract-**

A-gostez e lezan an daou ster eus ar verb Gl. **contracter** : "skoulmañ (ur gevrat)", sk. : **contracter** mariage ; "dastum, pakañ (ur c'hleñved)", sk. : **contracter** la grippe. Derc'hel a ran ar sterioù alvezel, bevedel hag ar ster buhezel leterc'hadek.

◇ **AIII. – Gl. contraction, (se) contracter** "leiaat ment".

• **AIIIa. – Kemeradur alvezel.**

---

<sup>1</sup> Kemeradurioù all zo d'ar verb Gl. **élonger** : ent deskrivadel, pa hira ur rann organ, e lavarer ez eo **arhedet**, emañ oc'h **arhedañ**, Gl. (il est) **élongé**. Evit ar c'hemeradur kleñvedel, Gl. **élongation musculaire**, anaf o tizhout ar sportourion peurliesañ, e komzer eus **darhedañ**.

Gl. Le froid **contracte** les corps. Br. **Strizhañ** a ra ar c'horfoù o yenaat. A-c'hin : Gl. La chaleur les **dilate**. Br. **Arledañ** a reont o tommaat.

• **AIIIb.** – Kemeradur bevedel.

Gl. **contraction** musculaire "berraat o c'hoarvezout gant ar c'haherwiennoù ha, da heul, gant ar c'higennoù". Kinniget e voe meur a ziskoulm da zec'heriañ ar c'heal-mañ e Br. : L'Arm- '**steenadur**'. GReg. '**diverradur**'. GON.FB. '**diverradur, krizadur, strizadur**'. VALL. '**strisadur, krizadur, berradur ; striza-distriza (ar galon) ; sounnadur**'. NDBF **strizhadur**. Dibaregezh an anadenn desellet, paoted an termennoù mezegel bezant er stervaoù nes o deus va degaset, goude un hir a zehentadur dre dermennoù arnod, da luniañ ur ger arbennik : Br. **argrezañ** (< *ar-+krez-*, kv. Br. *krez*, hBr. *guscriculum*, Kb. *cryddu*). Deveradoù :

Gl. **contraction** (musculaire), Br. **argrezañ, argrezad g., argrezadenn b., argrezadur g.**

Gl. **contractile** "en araez da argrezañ ; gant ar perzh argrezañ", Br. **argrezus aa., argrezat aa.**

Gl. **contractilité** "perzh argrezañ", Br. **argrezusted b., argrezadezh b.**

Gl. **décontracter** "(ober) paouez a argrezañ", Br. **laoskaat, diargrezañ.**

Gl. **décontracté** "a-zivout ur gigenn nad eo ket argrezet", Br. **laoskaet aao., diargrez aa., ec'hargrez aa.**

Gl. **décontraction**, Br. **laoskaat, diargrezañ ; diargrez g., ec'hargrez g.**

Gl. **contracture** "argrezañ padek andiarvenn [Gl. involontaire] o tizhout un pe lies kigen", Br. **dargrezañ, dargrezad g., h.a.**

Gl. **décontracturer**, Br. **dizargrezañ, istantañ** "lakaat paouez d'an dargrezañ, leiaat an tant" [Br. *tant*, Gl. tonus musculaire].

Gl. **décontracturant, myorelaxant**, Br. **dizargrezus aa., istantus aa. ; dizargrezer g.-ioù, istantuzenn b.**

• **AIIIc.** – Kemeradur buhezel leterc'hadek.

Gl. (se) **contracter** "mont, lakaat en ur stad tennder bredel, fromel, h.a." Emaomp amañ el lavar boutin ha lennegel. Evel e seurt degouezh, e kavomp un teskad digor a dermennoù Br. o tamglotañ gant an termen Gl. : Br. **stegnañ, antellañ, krizañ**, h.a. Roll ar yezherion hag ar skrivagnerion eo stuziañ ha pinvidikaat ar stervaoù-se ; stirannoù a c'hallfe bezañ korvoet ouzhpenn ar re diaraok : **-tant-, -krez-, -krec'h-, -strizh-, -stard-**, h.a.

Gl. **contracté** "gantañ tennder bred, h.a.", Br. **stegn, war stegn.**

Gl. **décontracté, relax(e)** "hep tennder ennañ", Br. **distegn** aa., **distenn** aa., **arlaosk** aa. [kv. Br. **diantell** "désabusé, blasé", sl. Da-63, p. 30.]

Gl. **contraction, relaxation, relaxe**, Br. **distegnded** b., **distenn** g., **arlaosk** g., **distard** g.

Gant an termen-mañ diwezhañ omp degaset d'ar Vezekniezh en-dro :

Gl. **relaxation** "laoskaat diarvenn [Gl. volontaire] ar c'higennoù", Br. **delaoskiñ**. Sterioù deveret : "kalvezerezh, gourdonerezh an delaoskiñ" Br. **delaoskerezh** g. ; "stad disoc'h an delaoskiñ", Br. **delaoskadur** g., **delaosk** g.

Gl. **relaxé** "tizhet gantañ pal an delaoskiñ", Br. **delaosket** aao., **delaosk** aa.

Gl. **relaxant** "araezus d'an delaoskiñ", Br. **delaoskus** aa.

Gl. **relaxothérapie** "kalvezerezh yac'haat dre an delaoskiñ", Br. **delaosk(k)ur** b., **delaoskerezh** g., **delaoskouriezh** b.

Gl. **relaxothérapeute** "kalvezour, arbennigour war an delaoskiñ", Br. **delaosk(k)urour, delaoskour**.

### € AIII. – Gl. **extract-**.

◇ AIII1. – Gl. **extraction, extraire**.

• **AIII1a.** – (Gwiliouderezh) "lemel ent kalvezadel ar groueell eus ar grozh, pe gant an daouarn, pe diwar-bouez binvioù (loaioù, mandozioù, h.a.), pe dre surjianerezh (kezarian)", Br. **eztennañ**.

• **AIII1b.** – (Genawouriezh, Surjianerezh brezel) "tennañ un dant er-maez eus e logig, ur bolod eus ar c'horf", Br. **digewanañ** (sl. KIS-313, La-08, pp. 232 hh.).

• **AIII1c.** – (Bevgimiezh) "tennañ un danvezenn eus ur metou diwar-bouez un dileizher [Gl. solvant]", Br. **douhenniñ** (kv. hBr. *douhinom*, Kb. *gwehynnu*).

Un damheñvelster eo Gl. **isoler** "tennañ ur c'horf eeun [Gl. corps simple, sl. SADED, Kim 2/4] eus ur c'hediad ; tennañ ur viruz eus ur metou", Br. **goubarañ**, sk. : **goubaret** e voe an insulin eus an ilgreiz e 1923, Gl. l'insuline a été **isolée** du pancréas en 1923.

### € AIV. – Gl. **rétract-**.

A-gostez e lezan ivez sterioù 'zo eus Gl. (se) **rétracter** (pa. deveret : **rétractation**) "emzic'heriañ, dianzav", evit derc'hel ar sterioù o tennañ d'ar beved ha d'ar bred hepken. A-du-rall, da gaout un alberz eus kemeradurioù diseurt an deveradoù diwar Gl. **rétract-**, ne roan nemet ul lerc'hiad skouerioù pa gavan diaes sevel ar roll trevnek anezho.

◇ **AIV1.** – Kemeradurioù bevedel.

• **AIV1a.** – Gl. **rétraction** du caillot "pazenn diwezhañ furmidigezh ar gaouledenn wad, pa strilh diouti ar gwadveiz [Gl. sérum, sl. KIS-362, p. ]", Br. **kurzhañ** ar gaouledenn.

• **AIV1b.** – Gl. **rétraction** (≠ **protraction**) "dastum, kas war-dreñv un organ pak-dispak evel skilfoù ar c'hazh, teod ar glazard", Br. **didennañ** (≠ **erdennañ**).  
Deveradoù :

Gl. **rétractile** "gant ar perzh didennañ", Br. **didennat** aa.

Gl. **rétractilité** "perzh didennañ", Br. **didennadezh** b.

• **AIV1c.** – Gl. **rétraction** (≠ **distension**) "(a-zivout ur gwiad) distreñ d'e vent goude bezañ dardennet [Gl. distendu]", Br. **didennañ** (≠ **dardennañ**).  
Deveradoù :

Gl. **rétractile** "en araez da zidennañ goude bezañ dardennet", Br. **didennus** aa.

Gl. **rétractilité** "araezusted da zidennañ goude bezañ dardennet", Br. **didennusted** b.

• **AIV1d.** – Gl. anneau de **rétraction** "strishaenn en ul lec'h eus ar grozh vec'hiek diwar un direizh argrezañ", Br. gwalenn b. **gul** (≠ *gwalenn dag*, Gl. anneau de striction, sl. KIS-313, La-08, pp. 232 & 234).

• **AIV1e.** – Gl. **rétraction** de l'aponévrose palmaire "argerzh kleñvedel padek, anezhañ tevaat ha berraat lientirenn ar palv o tevoudañ plegadur andireadus un pe lies biz", Br. **angrizañ** (< *an(n)+kriz-*) lientirenn ar palv.

• **AIV1f.** – Gl. **rétraction** au niveau d'une cicatrice "berraat o c'hoarvezout e gwiad ur gleizenn", Br. **angrizad** g. e par ur gleizenn.

• **AIV1g.** – Gl. **rétraction** du noyau "anadenn o c'hoarvezout gant ar gellig o vervel : he c'hraoñell o vont bihanoc'h, douesoc'h ha gwrac'het", Br. **krizad** g. ar graoñell.

• **AIV1h.** Gl. réflexe du triple **retrait** "damoug kleñvedel a-geñver gant anafoù nerval 'zo : plegañ a ra an troad war ar c'har, ar c'har war ar vorzhed, ar vorzhed war al lestr", Br. damoug g. **triemdenn**.

Ar Gl. **retrait** a renkan amañ, hag eñ stag dre e sterdarzh ouzh Gl. *retirer*, dre e c'herdarzh ouzh ur form eus La. *retrahere* (evel Gl. **retract-**).

◇ **AIV2.** – Kemeradurioù bredel.

• **AIV2a.** – (Bredelfennerezh) Gl. **retrait** de l'investissement attaché à une représentation, Br. **didennañ** an annodadoù stag ouzh un derc'had (GBLF, ¶ 1151). Gl. la libido [...] **retirée** sur le moi, Br. al libido [...] **didennet** davit ar me (GBLF id.)

A-zivout arver heñvelster Gl. **retrait** ha **retirer**, sl. an evezhiadenn dindan AIV1h.

• **AIV2b.** – (Bredvezekniezh) Gl. le repli sur soi et le **retrait** dans une vie intérieure livrée aux productions fantasmatiques, Br.an emdenn hag an **enbac'hadur** en dedaoladoù eriuñellek (GBLF ¶ 644).

## □ **B.** – Gl. **-strict-, -étréc-**.

An doublad **-étréc-**, dezneuziad romanek diwar al La. **strictus**, a arverer e lavar ar Vezekniezh war stervaoù nes da re an dezneuziad Gl. lennegel **-strict-**.

### € **BI.** – Gl. **strict-**.

#### ◇ **BI1.** – Gl. **striction.**

Er surjianerezh e reer Gl. anneau de **striction** eus nep "furmatur e stumm un dagell o waskañ ur wiadenn", Br. gwalenn **dag** (sl. AIV1d diaraok).

### € **BII.** – **constrict-**.

#### ◇ **BII1.** – **constricteur.**

Termen arveret er Gorfadurezh da envel kigennoù 'zo : Gl. muscle **constricteur** inférieur du pharynx, Br. kigenn **strishaer** izelañ ar c'hargadenn (GEGO., p. 106).

Arveret ivez er Vevedouriezh da zoareañ gwered danvezennoù 'zo o tevoudañ leiâd kavnez [Gl. calibre] ur wazhiedenn, ur ganol, h.a. : Gl. propriétés **vasoconstrictrices**, Br. perzhioù **gwazhiedstrishaat**.

#### ◇ **BII2.** – **constriction.**

• **BII2a.** – Er Vevedouriezh, "leiaat kavnez ul lec'h tremen (kanol, gwask [La.PNA ostium, Gl. orifice])", Br. **strishaat** : Gl. **bronchoconstriction**, Br. **bronkezstrishaat**.

Ar gwered gin, muiaat kavnez ul lec'h tremen, a reer anezhañ e Gl. **dilatation**, Br. **frankaat** : Gl. **vasodilatation**, Br. **gwazhiedfrankaat**.

Notomp n'eus amañ nemet unan eus kemeradurioù ar Gl. **dilatation** er Vezekniezh. Pelloc'h e welimp kemeradurioù all.

• **BII2b.** – Er C'hlinik, evit envel an azon ez eo an anglevad bezañ gwasket, "stardet evel gant ur viñs taol", e ra ar Gl. gant **constrict-** : douleur **constrictive**,

**constriction** laryngée. E Br., e kavan gwell aroueziñ hevelep azon arc'hwelel dre **amwask(-)** : laur **amwaskus**, **amwask** ar c'harloc'henn.

Notomp ez arverer ivez Br. **amwask-** (Gl. **compress-**) en ur c'hemeradur anafel : Gl. méningiome **comprimant** le cerveau, Br. meningiom oc'h **amwaskañ** an empenn.

€ **BIII**. – Gl. **rétréc-**.

◇ **BIII1**. – Gl. **rétrécissement**.

Pa venner aroueziñ al leiâd kavnez hep ober anv eus argerzh al leiaat (argrezañ, tevaat ar spur, h.a.), ez eus daou hent d'ar gerluniañ :

• **BIII1a**. – Mont diouzh al luniadur tristlennadek (sl. KIS-375, pp. ). Kinnig a ran ober gant ar gedrann **-boll-** (kv. Kb. *boll* "open") evit aroueziñ an derez digorded, ar c'havnez :

Br. **usvoll** g., Gl. **dilatation**, **ectasie** : Br. **gwazhiedusvoll**, Gl. **angiectasie**.

Br. **hevoll** g., Gl. **calibre normal**.

Br. **isvoll** g., Gl. **rétrécissement**, **sténose**, **an[...]**ectasie : Br. **isvoll mintrek**, Gl. **rétrécissement mitral** ; Br. **porzhierisvoll**, Gl. **sténose du pylore** ; Br. **logigisvoll**, Gl. **atélectasie** ("leiâd kavnez al logigoù skevent").

Br. **anvoll** g., Gl. **imperforation**, **atrésie** : Br. **anvoll tribroudek**, Gl. **atrésie tricuspidienn** ; Br. **treizheranvoll**, Gl. **imperforation de l'œsophage**.

Deveradoù :

Br. **usvollekk** aa., Gl. **ectasique** "gant an usvoll" ; Br. **isvollekk** aa., Gl. **rétréci**, **sténosé** "gant an isvoll".

Br. **usvollus** aa., Gl. **ectasiant** "o tevoudañ an usvoll" ; Br. **isvollus** aa., Gl. **sténosant** "o tevoudañ an isvoll".

• **BIII1b**. – Ober gant deveradoù diwar **strishaat** :

Br. **strishadur** g., Gl. **rétrécissement** : Br. **strishadur** aortek, Gl. **rétrécissement** aortique. Daou ster zo d'al lostger pennanv **-adur** en degouezh-mañ : **strishadur** a verk pe an argerzh (ha heñvelster eo da **strishaat**), pe disoc'h an argerzh (ha heñvelster eo da **isvoll**).

Br. **strishaenn** b., Gl. **rétrécissement** er ster "isvoll lec'hiek, lodenn strishaet war ul lec'h tremen".

◇ **BIII2**. – Gl. (se) **rétrécir**.

Er Gorfadurezh, eleze pa zeskriver devoudoù bonan, da verkañ ez a kavnez ur ganol war leiaat en egor, eleze e wisk ar ganol stumm ur founilh, ez eo gwell dibab ur stirann all ; kinnig a ran **-enk** :

Gl. portion de l'estomac dont la lumière va **se rétrécissant** depuis l'antre jusqu'à l'orifice du pylore, Br. lodenn eus ar stomok o vont he oaled war **enkaat** adalek ar vougev betek gwask ar porzhier.

Gl. portion terminale **rétrécie** du rectum, Br. lodenn diwezhañ **enkaet** ar youlc'h.

Gl. portion **rétrécie** d'un canal, Br. **enkaenn** en ur ganol.

#### □ C. – dilat-.

Da glokaat an notenn eo mat ober anv eus ar bodad kealioù kevenep d'ar c'healioù studiet diaraok. A-gostez e lezan an daouad usveneget (AIIIa.) Gl. **contraction-dilatation**, Br. **strizhañ-arledañ**, evit plediñ hepken gant ar sterioù mezegel.

##### ◇ CI1. – Gl. **dilatation**, (se) **dilater**.

Daveet da BIII1 : pa venner aroueziñ ur muiâd kavnez hep ober anv eus argerzh ar muiaat, ez eus daou hent ivez d'ar gerluniañ :

• **CI1a.** – Mont diouzh al luniadur trislennadek :

Br. **usvoll** g., Gl. **dilatation**, **ectasie** : Br. **bronkezusvoll**, Gl. **dilatation** des bronches, **bronchectasie**.

• **CI1b.** – Ober gant deveradoù diwar Br. **bolc'hañ** (kv. Br. *bolc'h*, Kb. *bolio* "to swell, bulge, belly") :

Gl. tumeur développée sur le trajet d'une artère par **dilatation** de ses parois, Br. yoc'henn dispaket diouzh un dalmerenn dre **volc'hadur** he speurioù.

Gl. **dilatation** bronchique localisée, Br. **bolc'hadenn** lec'hiek war ur vronkezenn.

##### ◇ CI2. – Gl. **dilatation**, **dilaté**.

Er Gorfadurezh, da verkañ ez eo ledanoc'h ent vonan ur ganol en ul lec'h, e kinnigan ober gant deveradoù diwar **frank-** :

Gl. **dilatation** à l'origine de l'artère carotide, Br. **frankaenn** e derou ar garotidenn.

Gl. segment initial **dilaté**, Br. rann derou **frankaet**, rann derou **frankaennek**.

Evit ar c'hammneuziadoù (ezreolderioù stummadurel), e c'haller ober gant deveradoù diwar **frank-** mar gweler enno devoù korfadurel, gant deveradoù diwar **boll** mar pouezer war an arvez kleñvedel :

Gl. allongement et **dilatation** anormaux de l'artère, Br. hirmed ha **frankted** ezreol an dalmerenn pe : ushed hag **usvoll** an dalmerenn.

◇ **CI3.** – Gl. **dilater, dilatation, dilatateur.**

Er Surjianerezh, e tere ivez an deveradoù diwar **frank-** :

Gl. opération chirurgicale destinée à faire céder une sténose pulmonaire par introduction d'un **dilatateur**, Br. gwezhiadenn surjaniel he amkan frankaat un isvoll a-skevent dre sankañ ur **frankaer**.

◇ **CI4.** – Gl. **dilatation.**

Er gwiliouderezh, e reer anv eus un anadenn o verkañ derou ar gwilioudiñ :

Gl. **dilatation** du col utérin, Br. **frankaat** gouzoug ar grozh pe : **disleviñ** (kv. Br. *disleviñ gen*, Kb. *dylyfedig* "yawning, gaping") gouzoug ar grozh.

Gl. absence de **dilatation** du col, Br. **andislev** ar gouzoug.

◇ **CI5.** – Gl. **dilatation, dilatateur.**

Er Vevdouriezh hag er Yac'hadouriezh, Gl. **dilatation** "muaat kavnez ul lec'h tremen", Br. **frankaat** : Gl. **bronchodilatation**, Br. **bronkezfrankaat** (sl. BII2a diaraok).

Un danvezenn o tevoudañ ar frankaat en ul lec'h tremen a lavarer ez eo **frankaus** hag e reer ur **frankauzenn** anezhi : Gl. l'acide nicotinique est un **vasodilatateur**, Br. ur **wazhiedfrankauzenn** eo an drenkenn nikotinek.

#### **GERVA GALLEK-BREZHONEK**

*allongement anormal* Ci2 hirmed ezreol, ushed.

*an[...].ectasie* BIII1a isvoll.

*angiectasie* BIII1a gwazhiedusvoll.

*appareil* AI1 steudell.

*appliquer* AI1 arloañ.

*atélectasie* BIII1a logigisvoll.

*atrésie* BIII1a anvoll.

*augmentation* muiâd.

*augmenter* muaat.



*bronchectasie* C11a bronkezusvoll.  
*bronchoconstriction* BII2a bronkezstrishaat.  
*bonchodilatation* CI5 bronkezfrankaat.  
*calibre* BII1, BII2, BIII1, C11 kavnez.  
*calibre normal* BIII1a hevoll.  
*compress-* BII2b amwask-.  
*comprimer* BII2b amwaskañ.  
*constricteur* BI1 strishaer.  
*constrictif* BII2b amwaskus.  
*constriction* BII2a strishaat ; BII2b amwask.  
*contracté* AII1c stegn, war stegn.  
*contracter* AII1a strizhañ.  
*contracter* : (se) – AII1b argrezañ ; AII1c antellañ, krizañ, stegnañ.  
*contractile* AII1b argrezat ; argrezus.  
*contractilité* AII1b argrezadezh ; argrezusted.  
*contraction* AII1b argrezad, argrezadenn, argrezadur, argrezañ ; AII1c krizadur, stegnded, stennadur, strizhadur.  
*contracture* AII1b dargrezad, dargrezañ.  
*contrat* AII kevrat.  
*décontracté* Aii1b diargrez, ec'hargrez, laoskaet ; Aii1c arlaosk, distegn, distenn.  
*décontracter* AII1b diargrezañ, laoskaat.  
*décontraction* AII1b diargrez, ec'hargrez, diargrezañ, laoskaat ; AII1c arlaosk, distard, distegnded, distenn.  
*décontracturant* AII1b dizargrezer, dizargrezus, istantus, istantuzenn.  
*décontracturer* AII1b dizargrezañ, istantañ.  
*dilatateur* CI3 frankaer ; CI5 frankaus, frankauzenn.  
*dilatation* BII2a frankaat ; BIII1a, C11a usvoll ; CI1b bolc'hadenn, bolc'hadur ; CI2 frankaenn ; CI4, CI5 frankaat.  
*dilatation* : *absence de* – CI4 andislev.  
*dilatation anormale* CI2 frankted ezreol, usvoll.  
*dilatation des bronches* C11a bronkezusvoll.  
*dilaté* BIII1a usvollekk ; CI2 frankaennekk, frankaet.  
*dilater* : (se) – AII1a arledañ.  
*diminuer* leiaat.

*diminution* leiãd.  
*distendre* AIV1c dardennañ  
*distension* AIV1c dardennañ.  
*ectasiant* Biii1a usvullus.  
*ectasie* Bii1a, C11a usvoll.  
*ectasique* Biii1a usvollek.  
*élongation* AI1 darhedañ ; dehirañ.  
*élonger* AI1 arhedañ.  
*extraction* Aiii1a eztennañ ; Aiii1b digewanañ ; Aiii1c douhenniñ.  
*extrait* Aiii1c douhennad.  
*faisceau* Ai2 hordenn.  
*fibre* AI2 gwienn.  
*fibres musculaire* kaherwienn.  
*fonctionnel* AI2, Bii2b arc'hwelel.  
*génital* Ai2 ~genel.  
*imperforation* Biii1a anvoll.  
*imperforation de l'œsophage* Biii1a treizheranvoll.  
*impression* Bii2b anglevad.  
*involontaire* Aii1b andiarvenn.  
*isoler* Aiii1c goubarañ.  
*kinésithérapie* Ai1 leuñvouriezh.  
*lésionnel* Bii2b anafel.  
*malformation* Ci2 kammneuziad.  
*morphologique* AI2 stummadurel.  
*myorelaxant* Aii1b dizargrezus, istantus ; dizargrezer ; istantuzenn.  
*myorelaxer* Aii1b istantañ.  
*organique* Bii2b anafel.  
*orthopédie* Ai1 korfeeunerezh.  
*ouverture : degré d'-* Biii1a boll, derez digorded.  
*permanent* padek.  
*physiologie* C15 bevedouriezh.  
*physiologique* Biii2 C12 bonan.  
*protraction* AIV1b erdenñañ.

*réflexe* Aiv1h damoug.  
*relaxant* AII1c delaoskus.  
*relaxation* AII1c arlaosk ; delaosk, delaoskerezh, delaoskadur, delaoskiñ ; distard, distegnded, distenn.  
*relax(e)* AII1c arlaosk, distegn, distenn.  
*relaxe* AII1c arlaosk, distard, distegnded, distenn.  
*relaxé* AII1c delaosk, delaosket.  
*relaxothérapeute* AII1c delaosk(k)urour, delaoskour.  
*relaxothérapie* AII1c delaoskerezh, delaosk(k)ur, delaoskouriezh.  
*repli sur soi* AIV2b emdenn.  
*retirer : (se) –* AIV2a didennañ.  
*rétractile* AIV1b didennat ; AIV1c didennus.  
*rétractilité* AIV1b didennadezh ; AIV1c didennusted.  
*rétraction* AIV1a didennañ ; kurzhañ ; AIV1c didennañ ; AIV1e, AIV1f angrizañ ; AIV1g krizad.  
*rétraction : anneau de –* AIV1d gwalenn gul.  
*retrait* AIV2a didennañ ; AIV2b enbac'hadur.  
*retrait : triple –* AIV1h triemdenn.  
*rétréci* BIII1a isvolleek ; BIII2 enkaet.  
*rétréci : portion –e* BIII2 enkaenn.  
*rétrécissant : se –* BIII2 war enkaet.  
*rétrécissement* BIII1a isvoll ; BIII1b strishadur ; strishaenn.  
*rétrécissement aortique* BIII1b strishadur aortek.  
*rétrécissement mitral* BIII1a isvoll mintrek.  
*sténosant* BIII1a isvillus.  
*sténose* BIII1a isvoll.  
*sténose du pylore* BIII1a porzhierisvoll.  
*sténosé* BIII1a isvolleek.  
*striction : anneau de –* B11 gwalenn dag.  
*thérapeutique* C15 yac'hadouriezh.  
*tonus musculaire* AII1b tant.  
*traction* AI1 dehirañ ; sach, sachañ.  
*tractotomie* AI2 stiradenbenañ.  
*tractus* AI2 stirad.  
*vasoconstricteur* BII1 gwazhiedstrishaus.

*vasoconstricteur* : propriétés –trices BII1 perzhioù gwazhiedstrishaat.  
*vasodilatateur* CI5 gwazhiedfrankauzenn.  
*vasodilatation* BII2a gwazhiedfrankaat.  
*volontaire* AII1c diarvenn.

**GERVA BREZHONEK-GALLEK**

*amwask* g. BII2b constriction.  
*amwask-* BII2b compress-.  
*amwaskañ* BII2b comprimer.  
*amwaskus* aa. BII2b constrictif.  
*anafel* aa. BII2b lésionnel ; organique.  
*andiarvenn* aa. AII1b involontaire.  
*andisleb* g. C14 absence de dilatation.  
*anglevad* g. BII2b impression.  
*angrizañ* AIV1e, AIV1f rétraction.  
*antellañ* AII1c (se) contracter.  
*anvoll* g. BIII1a atrésie, imperforation.  
*anvoll tribroudek* BIII1a atrésie tricuspideenne.  
*arc'hwelel* aa. AI2, BII2b fonctionnel.  
*argrezad* g. AII1b contraction.  
*argrezadenn* b. AII1b contraction.  
*argrezadezh* b. AII1b contractilité.  
*argrezadur* g. AII1b contraction.  
*argrezañ* AII1b (se) contracter ; contraction.  
*argrezat* aa. AII1b contractile.  
*argrezus* aa. AII1b contractile.  
*argrezusted* b. AII1b contractilité.  
*arhedañ* AI1 élonger.  
*arlaosk* aa. AII1c décontracté, relax(e) ; g. AII1c décontraction,  
relaxation, relaxe.  
*arledañ* AII1a (se) dilater.  
*arloañ* AI1 appliquer.  
*bevedouriezh* b. Ci5 physiologie.  
*bolc'hadenn* b. CII1b dilatation.

*bolc'hadur* g. CI1b dilatation.  
*boll* g. BIII1a degré d'ouverture.  
*bonan* aa. BIII2 CI2 physiologique.  
*bronkezfrankaat* CI5 bronchodilatation.  
*bronkezstrishaat* BII2a bronchoconstriction.  
*bronkezusvoll* g. CI1a dilatation des bronches, bronchectasie.  
*damoug* g. Aiv1h réflexe.  
*dardennañ* AIV1c distendre ; distension.  
*dargrezad* g. AII1b contracture.  
*dargrezañ* AII1b (se) contracturer ; contracture.  
*darhedañ* AI1 élongation.  
*dehirañ* AI1 élongation.  
*delaosk* aa. AII1c relaxé ; relaxation.  
*delaosk(k)ur* b. AII1c relaxothérapie.  
*delaosk(k)urour* g. AII1c relaxothérapeute.  
*delaoskadur* g. AII1c relaxation.  
*delaoskerezh* g. AII1c relaxation ; relaxothérapie.  
*delaosket* aao. AII1c relaxé.  
*delaoskiñ* AII1c (se) relaxer ; relaxation.  
*delaoskour* g. AII1c relaxothérapeute.  
*delaoskouriezh* b. AII1c relaxothérapie.  
*delaoskus* aa. AII1c relaxant.  
*derez* g. *digorded* BIII1a degré d'ouverture.  
*diargrez* aa. AII1b décontracté ; décontraction.  
*diargrezañ* AII1b décontracter ; décontraction.  
*diarvenn* aa. AII1c volontaire.  
*didennañ* AIV2a (se) retirer ; retrait ; AIV1a, AIV1c rétraction.  
*didennadezh* b. AIV1b rétractilité.  
*didennat* aa. AIV1b rétractile.  
*didennus* aa. AIV1c rétractile.  
*didennusted* b. AIV1c rétractilité.  
*digewanañ* AIII1b extraction.  
*disleviñ* CI4 se dilater ; dilatation.  
*distard* g. AII1c décontraction, relaxation, relaxe.  
*distegn* aa. AII1c décontracté, relax(e).

*distegded* b. AII1c décontraction, relaxation, relaxe.  
*distenn* AII1c aa. décontracté, relax(e) ; g. décontraction, relaxation  
*dizargrezañ* AII1b décontracturer.  
*dizargrezer* aa. & g. -ioù AII1b décontracturant, myorelaxant.  
*dizargrezus* aa. AII1b décontracturant, myorelaxant.  
*douhennad* g. AIII1c extrait.  
*douhenniñ* AIII1c extraire.  
  
*ec'hargrez* AII1b aa. décontracté ; g. décontraction.  
*emdenn* g. AIV2b repli sur soi.  
*enbac'hadur* g. AIV2b retrait.  
*enkaat* : *war* – BIII2 se rétrécissant.  
*enkaenn* b. BIII2 portion rétrécie.  
*enkaet* aao. BIII2 rétréci.  
*erdennañ* AIV1b protraction.  
*eztennañ* AIII1a extraction.  
  
*frankaat* BII2a, CI4, CI5 (se) dilater ; dilatation.  
*frankaenn* b. CI2 dilatation.  
*frankaennek* aa. CI2 dilaté.  
*frankaer* aa. & g. -ioù CI3 dilatateur.  
*frankaet* aao. CI2 dilaté.  
*frankaus* aa. CI5 dilatateur.  
*frankauzenn* b. CI5  
*frankted* b. *ezreol* CI2 dilatation anormale.  
  
*˘genel* AI2 génital.  
*goubarañ* AIII1c isoler.  
*gwalenn* b. *dag* BI1 anneau de striction.  
*gwalenn gul* AIV1d anneau de rétraction.  
*gwazhiedfrankaat* BII2a vasodilatation.  
*gwazhiedfrankauzenn* b. CI5 vasodilatateur.  
*gwazhiedstrishaat* BII1 vasoconstriction.  
*gwazhiedstrishaat* : *perzhioù* – BII1 propriétés vasoconstrictrices.  
*gwazhiedusvoll* g. BIII1a angiectasie.  
*gwienn* b. AI2 fibre.  
  
*hevoll* g. BIII1a calibre normal.

*hirded* b. ezreol CI2 allongement anormal.  
*hordenn* b. AI2 faisceau.  
*istantañ* AII1b décontracturer, myorelaxer.  
*istantus* aa. AII1b décontracturant, myorelaxant.  
*istantuzenn* b. AII1b décontracturant, myorelaxant.  
*isvoll* g. BIII1a an[...]ectasie, rétrécissement, sténose.  
*isvoll mintrek* BIII1a rétrécissement mitral, sténose mitrale.  
*isvollek* aa. BIII1a rétréci, sténosé.  
*isvollus* aa. BIII1a sténosant.  
*kaherwienn* b. AII1b fibre musculaire.  
*kammneuziad* g. CI2 malformation.  
*kavnez* g. BII1, BII2, BIII1, CI1 calibre.  
*kevrat* b. AII contrat.  
*korfeunerezh* g. AI1 orthopédie.  
*krizad* g. AIV1g rétraction.  
*krizadur* g. AII1c contraction.  
*krizañ* AII1c (se) contracter.  
*kurzhañ* AIV1a rétraction.  
*leiaat* diminuer.  
*leiâd* g. diminution.  
*laoskaat* AII1b décontracter ; décontraction.  
*laoskaet* aao. aao. AII1b décontracté.  
*leñvouriezh* b. AI1 kinésithérapie.  
*logigisvoll* g. BIII1a atélectasie.  
*muiaat* augmenter.  
*muiâd* g. augmentation.  
*padek* aa. permanent.  
*porzhierisvoll* g. BIII1a sténose du pylore.  
*sach* g. AI1 traction.  
*sachañ* AI1 traction.  
*stegn* : *war* – AII1c contracté.  
*stegnañ* AII1c (se) contracter.  
*stegnded* b. AII1c contraction.

*stennadur* g. AII1c contraction.  
*steudell* b. AI1 appareil.  
*stirad* g. AI2 tractus.  
*stiradenbenañ* AI2 tractotomie.  
*strishaat* BII2a constriction.  
*strishadur* g. BIII1b rétrécissement.  
*strishadur aortek* BIII1b rétrécissement aortique, sténose aortique.  
*strishaenn* b. BIII1b rétrécissement.  
*strishaer* aa. & g. -ioù BI1 constricteur.  
*strizhadur* g. AII1c contraction.  
*strizhañ* AII1a contracter.  
*stummadurel* aa. AI2 morphologique.  
*tant* g. AII1b tonus musculaire.  
*triemdenn* g. AIV1h triple retrait.  
*treizheranvoll* g. BIII1a imperforation de l'œsophage.  
*ushed* g. CI2 allongement anormal.  
*usvoll* g. BIII1a, CI1a dilatation, ectasie ; CI2 dilatation anormale.  
*usvolle* aa. BIII1a dilaté, ectasique.  
*usvillus* aa. BIII1a ectasiant.  
*yac'hadouriezh* b. Ci5 thérapeutique.